

فوق العاده احوالك تأثيريله « تورك يوردى »
دورت آيدنبرى چيقاريله مامش اولديغندن قاره لر يمزك
عفوئنى ديليورزه بوندىن بويله نسخه سنك فيأتى يالكىز
٤٠ پاره اولقى اوزره منتظماً نشرينه چاليشيله جقدره.

تورك يوردى

ناشرى : تورك يوردى

مدبرى : آق چوره اوغلى يوسف

يىل ۱۳۳۰ صاى ۱۲ ۲۷ تشرين ثانى ۱۳۳۰ يىل ۳ جلد ۶ صاى ۷۲

حکایه سنی الهی قدسی سسلریله آ کلاته جقلردر .
 قریم طور اقلرنده عصرلرک آشیندیرده مایه جنی یکی بر اهرام قورولدی ؛
 اونک باش اوجنده ایستکدن، دیلکدن، اینانجندن، قراردن دوکولش معنوی
 قوص قوجه بر ابوالهول وار . نیلک کنارنده یوکسلن چوللری وکچملاری
 سیر ایدیور ؛ قریمده کی ایسه قیچاقلره ، استپلره دالمش دورییور و بکلیور .
 قوصوده کی تاریخی مشهد من کبی یارینکی تورک نسللری کندیله چاغیره جق
 یک مبارک بر مشهد دها وار که قریم یالیلرنده تورک علملنک آیاق سسلری
 دیکله یه رک یاتیور . بتون عمرنده تورکی قورتارماق ایچون یورون قهرمانه ،
 قریمک شیمدی هر زماندن دها سوکیلی اولان طور اقلرنده کی ملی قهرمانمه
 یارین فقیر ایکن زنکی، ضعف ایکن کوچلی، بدبخت ایکن قوطلی اوله جق
 تورک نسللری تورک یار اغنی کوتوروب لحدینه سره جکلر واونک وباشنک
 اوستنده تورک دها سنک یاراته جنی یکی بر تاج مهال یوکسله جکدر

عمر الله صبحی

ترجمه مهال

بویوک تورک « معلم » نک بویوک تورک شاعرینه بر مکتوبی .

اسماعیل بکک تورکلک، تورک دیلی، تورک شعر و ادبیاتی و تورک شاعری
 محمد امین بک اقدی حقهده کی دوشونجهلری کوسترن و بوندن اون آتی سنه
 اول یازیلش اولان بر مکتوبی آشاغی یه عیناً نقل ایدیور :

سویلی قارنداش ،

کانون اول اوچ تاریخی مکتوبکزی یدیسنده آلوب هدیه بویوردیفکز « تورکجه
 شعرلر » سویندم وکله سنه منتظر قالدم . روسیه نظامجه آثار شرقیه پوسته دن
 دوغریجه تقییس سانسورخانه سنه یولالانوب معاینه دن صوکرآ آدره ساتنه کلیر . بوندن

دولابی اثریکزی پک کچ آلدیم ، اوقودم ؛ پک زیاده فرخندیم . اثرکز حقند
ایده جکم مطالعه بی ش . سانی بک افندی یازمش ؛ تکرارینه حاجت یوقدر . بر دنیله جک
قالمش ایسه شعرلرکزک - لساندن ماعدا افکاری ده استانبولک « ماعتاب » دن « قره
صاچ ایله مائی کوز » دن عبارت آثار شعریه سنک - جله سنه فائقی اولدیفیدر . جبهلری
قیامت اولان افندیلرک ، باستونلری ، ژا کتلی علامت اولان شییق بکراک اصوله
مخالف ساده و « قبا » تورکجه قلم چکمک بوپوک جساتدر ؛ آثارادیبه وشعریه آره سنه
بویله مسلکی برائر آرا لاشدیرمق تورک عالنه بوپوک بر خدمتدرکه دروناً تبریک ایدی . رم .

« تورک عالنه » دیدیکم مبالغه ظن اولونماسین : مبالغه بی نه سوهرم ونه ایده رم ؛
دوغریسیدر ؛ چونکه شعرلرکزی ذرتم ، بروسه ، آنقره ، قونییه ، ارضروم
تورکری آکلایوب ، لذتلو - اوقویه جقلری کبی قفلیس ، تبریز ، شیروان ، خراسان
تورکستان ، کاشغر ، دشت قاپچاق ، سبریا ، قازان وقریم تورکری ده اوقویه جقددرکه
بوشرفه فضولی ونابی نائل اولامادیلر . قرق اللی ملیونق وواتوز عصرلق بوعله ابتدا
بر قاشیق اوغول بالی یدیرن سز اولدیکزکه سزه شرفدر ، بزه سعادتدر ! تکرار
تبریک ایدیورم .

« ترجمان » کده چاپلادینی بوپوله خدمتدر ، ساده و « قبا » لسانیدرکه درسعادتک جمال
وقایقجیلرینه ، چین داخلنده بولنان تورک دوه جیلرینه وچوبانلرینه غزته بی طایتمشدر ؛
قازانده ، سبریا ده اولدینی کبی ، تبریزده وخراسانده ده بقیه سرای دینی اوکرتمه یه میل
دوغورمشدر .

استانبول ادبیاتک مسلکسز دوامدن وطوطی قوشی لساندن اوصافمش ، قرارمشدم ؛
شعرلرکیز پک بوپوک تسلی اولدی . بونک ایچونده الله سزدن راضی اولسون !
سزه قارنداشجه سنه غزته بی تقدیم ایدیورم . دخولی ممنوع دکلددر . لیکن سانسور
ایله پوسته ، وزعلرینه امانت ایده میوب روسیه پوسته خانه سنده restante قالق اوزره
آدرهس یازدم . هرصالی کونی بر آدم کونده روب آلیر ایسه کن پک ممنون اولورم
باقی دعا واخوت .

۱۲ مارت ۱۲۲۱ - ۱۸۹۹

اسماعیل غاسپرینسکی

اسماعیل بک غاسپرینسکی

اتوز سنه لک موعظه ونصیحتلرینه ، رهبرلکینه ، ارشادلرینه آلیشمش
اولان برمه شدک ، بر استادک ودوستک وفاتندن صوکره آندن بحث ایتمک ،